

2.4.2. Aliante de Sindicat – lista de control

2.4.2.c. Nota de trimitere

A se vedea 2.2.c. Contabilitatea societatii: folosirea manualului

A se vedea 5.3. Anexa cu Glosar despre contabilitatea societatii

2.4.2.d. Comunicarea interculturala si cooperarea efectiva

Comunicarea interculturala si cooperarea efectiva:

Metode si obiective de studiu: Atitudine deschisa: dezvoltarea receptivitatii si a sensibilitatii pentru diferentele inter-culturale;

- Constiinta de sine si de ceilalti: Recunoasterea si reflectarea asupra diferentelor si similitudinilor dintre Sine si Ceilalti;
- Dezvoltarea unei intelegeri largi a diferitelor sisteme de relatii industriale si a fondului lor cultural;
- Cresterea constiintei legate de punctele in comun si cele diferite la nivel de CEI si punerea bazelor pentru o intelegere comuna a chestiunilor fundamentale ale CEI;
- Cresterea increderii si a cooperarii la nivel de CEI.

Tratarea corecta a diversitatii lingvistice in CEI

Tratarea diversitatii lingvistice = un element esential pentru succesul lucrarilor CEI

Datorita compozitiei CEI, a delegatilor din numeroasele tari europene care in mod normal nu au in comun o anumita limba, tratarea diversitatii lingvistice in aceste organisme poate deveni o cheie de succes pentru cooperarea europeana.

Chiar daca fiecare acord CEI ar trebui sa specifice reguli clare pentru partea de traduceri si interpretariat, crearea si imbunatatirea capacitatii lingvistice se numara printre cele mai importante laturi ale pregatirii membrilor CEI.

De asemenea este important sa comunicam in mod informal dincolo de frontiere:

Prevederile acordului CEI legate de necesitatea unei infrastructuri de interpretariat se refera in primul rand la intalnirile oficiale (intrunirile CEI, sedintele consiliului de administratie, relatari ale delegatilor angajatilor inainte si dupa astfel de sedinte). Nu toate lucrurile se intampla in sala de conferinte. In mod sigur, evenimentele informale au loc in special intre sedinte si foarte des chiar dupa ele. Fara o limba in comun, comunicarea directa nu va putea fi posibila in aceste sedinte informale. Acelasi lucru este valabil pentru "un telefon dat asa, rapid".

Inercarea unor instrumente tehnice:

Pentru corespondenta de zi cu zi, contactele informale se desfasoara sub forma scrisa si sunt efectuate prin fax sau email; sunt “micile lucruri” care trebuie clarificate rapid (invitatie la o reuniune sau cererea unui document specific). Alaturi de ele, ar fi o idee buna si sa se caute solutii profesionale de software care ar putea sa aduca avantaje cand se comunica cu colegii in alte limbi. Internet are cateva astfel de instrumente, site-uri web ce sunt partial gratis si care se vor finaliza in traducerea corecta a unor cuvinte sau fraze.

Pe termen mediu, crearea unor platforme lingvistice usureaza munca in CEI

O platforma lingvistica comuna faciliteaza contactele si schimbul de informatie din afara reuniunilor oficiale, printr-o traducere simultana:

Un element decisiv pe drumul identitatii CEI si catre un acord asupra obiectivelor comune este optiunea unei angajari in schimburi reciproce si discutii in afara reuniunilor oficiale. Fiecare delegat al unui organism european ar trebui sa isi ceara sie insusi sa fie in masura sa comunice cu colegii lui intr-o limba comuna. In cel mai bun caz, delegatii vor fi de acord asupra alegerii unei anumite limbi. Stapanirea limbilor engleza, germana sau franceza este indispensabila pentru comunicarea informala la nivelul programelor-cadru dintre datele reuniunilor oficiale si sedintele comitetului de directie.

Acestea permit un dialog direct si personal, ceea ce este superior comunicarii organizate prin parti terte in multe situatii.

De asemenea, interpretii platiti de companii nu vor fi mereu dispobibili in timpul programelor-cadru ale reuniunilor CEI.

O limba comuna va fi un aspect esential al actorilor principali din CEI:

Fiecare delegat CEI care tinde spre o pozitie cheie ar trebui sa fie in masura sa conduca sedintele comitetului sau discutiile cu conducerea intr-o limba comuna concordata – dupa eforturile de formare din partea companiei – cel putin pe termen mediu.

<<TEAM.EWC – A Leonardo da Vinci Innovation Transfer Project, *Training, Education, Advice, Management for EWCS. A manual for trainers and lecturers*, IG BCE BWS GmbH, Hannover, 2013; Url http://www.adam-europe.eu/prj/8620/prj/igbce_bws_handbuch_2013_eng_web.pdf, consulted on July 7th, 2016.>>